



SETTIMANALE CORSU  
SETTIMANALE CORSU  
SETTIMANALE CORSU  
D'INFORMAZIONE  
D'INFORMAZIONE



KATERINA KOVANJI

# Corse-Russie, à la croisée des cœurs

P4

## LOISIRS

Scappà,  
l'art de  
la fugue

P6



## SOCIÉTÉ

Guy Firroloni,  
regard sur  
l'édition corse

P8



1,60€



ÉDITOS P3 • BRÈVES P22 • SETTIMANA CORSA P 23 • AGENDA P26

S E M P R ' À F I A N C ' À V O I

# BALÉONE

## Centre d'Affaires

Bureaux et salles de réunions  
À louer à la journée, au mois ou à l'année

 [www.rivesud-immobilier.com](http://www.rivesud-immobilier.com)

 04 95 50 43 40

**RN 194**  
**ZA Baleone Centre**  
20167 Sarrola Carcopino



• Parking gratuit

# L'EPIC

## C A F É - B R A S S E R I E

Repas d'affaires, terrasse, évènements

 04 95 28 40 28

 [www.brasserie-lepic.com](http://www.brasserie-lepic.com)

## Ne plus céder!

Emmanuel Macron est président depuis deux mois. La presse et autres chroniqueurs attendent le faux pas car n'est pas Jupiter qui veut ! Mais force est de constater qu'il incarne pour l'instant cette fonction présidentielle disparue depuis quelques années.

De la visite de Donald Trump à celle de Benyamin Netanyahu, aucune fausse note. Le chef d'orchestre veille aux accords même si ces derniers ne sont pas forcément entendus.

Et puis il y a les discours, prolixes mais soignés. On ne les retiendra pas tous. Sauf un, désormais devenu historique. Celui du 16 juillet lors de la commémoration de la rafle du Vél' d'Hiv' les 16 et 17 juillet 1942. Après François Mitterrand qui institue en 1993 cette journée commémorative, après Jacques Chirac qui admet en 1995 pour la première fois la responsabilité de l'État français dans la déportation et l'extermination de Juifs, Emmanuel Macron va plus loin en reconnaissant que Vichy c'était la France: «Ce n'était pas tous les Français, mais c'était le gouvernement de la France». Déclarant même que cette «France de Vichy avait pu compter sur les ressources vives du pays pour mener sa politique de collaboration».

Certains pourront dire que ce discours était trop long pour qu'on en assimile toute la portée, non plus symbolique mais factuelle. Pourtant Emmanuel Macron, lors de cette cérémonie a exprimé devant les survivants et leurs familles la douloureuse vérité. Celle d'une France coupable d'avoir par ses choix, assassiné 13 000 Juifs dont 4 115 enfants, simplement parce qu'ils étaient Juifs.

Il a aussi dénoncé «l'antisionisme forme réinventée» de l'antisémitisme et demandé à la justice de faire la lumière sur le meurtre aux possibles motivations antisémites de Sarah Halimi.

En fait, ce 16 juillet 2017, Emmanuel Macron a mis des mots sur des maux encore actuels. Des mots pour ne pas, ne plus céder. ■

dominique.pietri@yahoo.fr



Da Roland FRIAS

A MODU NOSTRU

## A moda di Calarena

Ind'u settore di a moda, in Corsica, ci sò belle riescite. Quand'ellu si face u giru di e rete suciale si trovanu andature piacevule assai. Di sicuru, Calarena ne face parte. A marca purtivechjaccia hà cuminciatu à fassi cunnosce prupunendu un spugliataghju à u mare, nanzu di lancià i so propii custumi di bagnu riversibili. Si definiscenu ste creazione cum'è seconde pelle cù e so belle forme è u so festinale di colori. Sò state d'altronde messe in lume mentre a sfilata ritrasmessa nant'à a tela à u Salottu internaziunale di i panni intimi è di u «swimwear», Mode City. Si tratta d'una finestra versu u mondu per a piccula marca corsa nata in Purtivechju. Calarena hè stata inghjennata da duie surelle, Marie-Luce de Rocca Serra è Sandrine Piergigli. Hà vintu a so rinomina ind'u circondu balneariu è u Premiu Creatore à l'uccasione di stu listessu salottu ind'u 2015, ma sin'à oghje ferma torna poca cunnosciuta.

Per mezu di stu ritrovu, Calarena s'hè fatta rimarcà. Hà pussutu rimandà e so cliente putenziale versu i so rivenditori, moltu più chè nant'à u so situ calarena.com, ind'v'ella ferma redotta a collezione pruposta. Per e creatrice, «si provanu i custumi di bagnu piuttosto ind'una buttega. E spese nant'à a tela anu una parte forte di ritornu».

A marca hà sviluppatu dinù u so universu in giru à l'arte di u campà in Corsica. Sò state iniziate cullaburazione cù altre marche per a creazione d'un cabà in neoprene, o di scarpi cù briglie intercambiavule.

Ghjè in Italia chì Calarena face cuncepisce i so vestiti, ind'un attellu chì ghjè u so partenariu dapoi u principiu. L'aspettu riversibile di i custumi di bagnu, cù dui colori sfarenti, permette di diversificà e tenute. Vanu i prezzi da 135 à 185 euri. Per i mudelli i più tennichi, cù anelli, per indettu, si pò tuccà i 345 euri. Oghje ghjornu, l'impresa hà trè butteche, tutte in Corsica, ma distribuisce ancu i so prodotti ind'è 150 punti di vendita, di i quali a metà in Francia, 30 percentu in Europa è 20 percentu per l'esportazione ind'i paesi cum'è u Giappone, Singapore, Israele... Frà i prussimi prugetti, per quist'annu chì vene, ci hè l'apertura di franchise in Cap-Ferret è St-Tropez. Calarena ùn hà finitu di stunà ci. Li preghemu bona furtuna per a seguita ! ■

### ***Vous* vivez**

en Centre-Corse,  
dans le Cap,  
la région de Bonifacio  
ou le Sartenais,  
vous avez  
une bonne connaissance  
de la vie publique,  
culturelle, associative  
et sportive  
dans votre bassin de vie?

***Vous* souhaitez mettre  
en lumière les initiatives  
qui y voient le jour?**

***Vous* aimez écrire et/ou  
prendre des photos?**

**L'ICN recherche ses  
correspondants locaux.**

Écrivez-nous:

[journal@icn-presse.corsica](mailto:journal@icn-presse.corsica)

### **ICN INFORMATEUR CORSE NOUVELLE** ◊ CorsicaPress Éditions SAS

Immeuble Marevista, 12, Quai des Martyrs, 20200 Bastia  
Tél. 04 95 32 89 95 & 04 95 32 89 90

Directeur de la publication – Rédacteur en chef:

• Paul Aurelli (04 95 32 89 95)

journal@icn-presse.corsica

#### **BUREAU DE BASTIA – RÉDACTION**

1, Rue Miot (2<sup>e</sup> étage), 20200 BASTIA

Tél. 04 95 32 04 40

Annonces légales – Tél. 04 95 32 89 92

#### **BUREAU D'AJACCIO – RÉDACTION**

21, Cours Napoléon – BP 30059

20176 AJACCIO Cedex 1

Tél. 09 67 48 71 56 – 04 95 32 89 95

#### **RÉDACTION**

• Elisabeth Milleliri • [informateur.corse@orange.fr](mailto:informateur.corse@orange.fr)

• 1<sup>er</sup> secrétaire de rédaction (Bastia) P. Muzzarelli

• Secrétaire de rédaction (Ajaccio) Eric Patris

Roland Frias, Claire Giudici, Kampà, Tim Leocini,

Pierre Pasqualini, Marion Patris de Breuil,

Manon Perelli, Dominique Pietri,

en partenariat avec Alta Frequenza et Téli Paese

#### **AVEC LA COLLABORATION DE:**

Battì, Marie-France Bereni, Frédéric Bertocchini,

Jacques Fusina, Marie Gambini, Jean-Toussaint Leca,

Michel Maestracci, Jacques Paoli, David Raynal.

#### **Comité de surveillance:**

Philippe Giammari, président,

Jérôme Fabro-Aurelli, vice-président.

Conseillers: Roland Frias (Cultura è lingua corsa),

Christian Gambotti (Corses de l'extérieur)

**IMPRIMERIE** AZ Diffusion 20600 Bastia

Dépôt légal Bastia CPPAP 0319 I 88773

ISSN 2114 009

• Fondateur Louis Rioni



KATERINA KOVANJI

# À la croisée des âmes russe et corse



***Katerina Kovanji,  
mezzo-soprano russe  
de 32 ans,  
est soliste de l'opéra  
de Saint-Petersbourg  
et de la compagnie lyrique  
de Foggia en Italie.  
Elle partage sa vie  
entre les plus grandes villes  
d'Europe, où elle se produit  
régulièrement, et la Corse,  
sa seconde patrie,  
où elle donne cet été  
une série de concerts.***

**U**n français parfait avec une pointe d'accent, un regard pétillant, un grand sourire... Il y a, chez la mezzo-soprano russe Katerina Kovanji, un mélange de charme et de modestie. Née à Saint-Petersbourg en 1985, elle y a appris le chant dans les écoles et les conservatoires les plus renommés, comme l'académie de musique Rimsky-Korsakov. En 2005, elle est lauréate du prix «Espoirs de la Russie», puis est consacrée en 2014 «Voix de la Russie». À Bari, dans le sud de l'Italie, elle a remporté le 29 mai dernier le premier prix et le prix d'excellence du concours international de chant lyrique. Cette polyglotte [outre sa langue maternelle, elle parle l'italien, le français, l'espagnol, l'anglais et l'allemand] mène sa vie au fil des concerts, des représentations: «J'ai commencé l'année le 1<sup>er</sup> janvier à Saint-Petersbourg par - 25 °pour une répétition avant de filer à l'Opéra de Francfort où j'étais Angelina, dans la Cenerentola de Rossini, remarque-t-elle. Et j'ai continué.» Avec notamment Rosina dans *Le Barbier de Séville*, au Teatro Umberto Giordano à Foggia et au Teatro Garibaldi à Lucera en Italie, puis Madrid [*Antologia de Zarzuela*] et à nouveau à Saint-Petersbourg. Pourtant, Katerina a un attachement particulier à la Corse, qui en son temps, a su accueillir les Russes réfugiés. Elle l'a découverte en touriste, puis elle y a rencontré David Aïdan Bonifaci, devenu son époux. «Il y a une grande similitude entre l'âme corse et l'âme russe, beaucoup de traits communs, dans la fierté, la fidélité, les valeurs du cœur. Cette île, c'est pour moi bien autre chose que la beauté des paysages. C'est une terre de culture, forte, dans laquelle je me sens bien.» Des ressemblances qui se retrouvent dans l'amour de la musique et du chant. «Les gens sont curieux des interprétations lyriques mais aussi



## LES RUSSES DE CORSE

Bien sûr, il y eut Napoléon, la campagne de Russie, mais l'histoire entre Corse et Russie n'est pas faite que de Bérézina! Bien au contraire, même si les liens tissés ont pour origine une tragédie. Le 20 novembre 1920, les restes des armées blanches russes qui ont combattu le bolchevisme évacuent la Crimée où elles s'étaient réfugiées et les bateaux russes s'y trouvant sont mis sous la protection française. En une semaine, 130 navires arrivent à Constantinople, avec 146 200 réfugiés à bord, dont 29 000 civils. Les pays voisins se montrant peu désireux de les accueillir (2 000 iront en Roumanie, 1 700 en Grèce, 3 800 en Bulgarie, 22 300 en Serbie...) il reste encore près de 100 000 réfugiés dans les camps au début de l'année 1921. L'État de Sao-Paulo au Brésil se propose d'en accueillir 10 000, ouvriers agricoles ou laboureurs. Le gouvernement français est ravi mais l'affaire se révélera compliquée. Près de 3 500 Russes sont cependant embarqués sur un vieux paquebot repeint en gris, le *Rion*, qui doit être remorqué pour traverser la Mer Noire puis rallier la Méditerranée. Où le faire accoster? On choisit Ajaccio où il arrive le 15 mai 1921. Ses passagers sont mis en quarantaine et leur situation est des plus précaires. Passé un premier sentiment d'inquiétude dans la population – guère plus de 20 000 âmes à l'époque – une chaîne humanitaire s'organise assez rapidement pour leur venir en aide «... comme hommes, à qui rien d'humain ne sera étranger» pouvait-on lire dans le journal *La Jeune Corse*. Progressivement, les passagers sont autorisés à descendre. Ils sont hébergés à la caserne Livrelli. Dans une Corse saignée à blanc par la Grande Guerre, où la main d'œuvre fait défaut, une demande émerge, notamment de la part des agriculteurs de l'intérieur. En quelques mois, près de 1 800 Russes, passant par le biais de contrats gérés par l'administration ou se débrouillant par eux-mêmes, quittent le navire pour travailler dans l'île. Un nouveau bateau à destination du Brésil est affrété par la France. Ils ne seront que 421 à s'y embarquer. Et quand le gouvernement décidera de renvoyer les réfugiés à Constantinople, ils ne seront guère plus de 900 à grimper sur le vapeur *Burgmeister von Melle* qui aura bien du mal à prendre la mer, l'équipage s'étant mis en grève. Quelque 600 repartiront. Vendu à un chantier naval de Savone pour dédommager le Trésor des frais engagés, le *Rion* quittera Ajaccio le 17 mars 1922. S'il semble que nombre de réfugiés russes d'entre eux soient ensuite partis à destination de la France continentale et d'autres pays d'Europe, près de 200 seraient restés en Corse et y auraient fait souche. En 1998, il ne restait qu'un seul survivant du *Rion* en Corse. Les enfants et petits-enfants des réfugiés «devenus Corses jusqu'au bout des ongles» ont notamment été à l'origine de Kalinka-Machja, association d'amitié et d'échanges entre la Corse et la Russie. «Depuis quelques années, [après la Perestroïka], souligne David Aidan Bonifaci, le nombre de Russes s'installant en Corse augmente un peu, de même que celui des mariages russo-corses, mais il semble y avoir encore peu de Corses en Russie.» ■ CG

Sources : «Les Russes en Corse»,

Bruno Bagni, professeur agrégé d'histoire à Toulon, in *Etudes Corses* N° 49.

connaisseurs. On sent qu'il y a une tradition, une vraie culture musicale. J'ai toujours eu le sentiment que c'est la nature qui forme les voix. La Corse est une région montagneuse, il y a une nature particulière des voix corses qui montent très haut dans la gamme, un goût particulier de la musique. Il y a eu des musiciens, des ténors de légende comme Vezzani, Luccioni ou Micheletti, mais avec Carlo Ciabrini [ténor], Jean-Christophe Spinosi [chef d'orchestre] et bien d'autres encore, la flamme n'est pas éteinte! La Corse est une réserve de très belles voix, de magnifiques musiciens. J'y vis près de la moitié de l'année, j'aimerais apporter quelque chose à mon niveau, refaire peut-être le lien entre cette île et la Russie, mon pays, ou – pourquoi pas – d'autres régions du monde où mon travail est connu. Je vois de grandes similitudes par exemple entre les chants polyphoniques géorgiens et les polyphonies corses. Pourquoi ne pas créer un lien plus important...»

Cet été, Katerina sera à nouveau la Rosina du *Barbier de Séville*, à Ischia, et poursuivra ses «dates» en Europe, tout en donnant une série de concerts en Corse. «Ça fait déjà environ trois ans que je chante ici. J'ai participé à différents festivals, à Canari notamment, donné des concerts à Sari-Solenzara, en l'église Saint-Michel de Ghisonaccia. J'étais à Porto-Vecchio, dans l'église Saint-Jean-Baptiste les 29, 30 juin derniers et le 7 juillet accompagnée par Laura Sibella au piano. Je serai à Ajaccio le 22 puis à

Sari de nouveau le 18 août... l'accueil est toujours très chaleureux. Le public est très réceptif. À Porto-Vecchio, par exemple, des spectateurs qui avaient assisté à mon premier concert sont revenus aux suivants!» Si chaque récital est un moment fort, la soirée du 22 juillet en l'église St-Roch d'Ajaccio occupe une place particulière dans son cœur : «Dans l'île, pour des raisons de qualité acoustique, je chante généralement dans des églises. Nous habitons une partie de l'année dans le Fium'orbo, ma famille corse a ses origines en Haute-Corse, notamment dans l'Alesani, mais aussi dans la région ajaccienne. Or cette église St Roch était très chère aux Bozzi, la branche «sudiste» de la famille. Ce concert, c'est donc une grande émotion pour moi». En Corse, Katerina interprète des œuvres de Rossini, Bizet, Rachmaninov, Mozart, Kurt Weil, ainsi que des chants russes mais également corses. À son répertoire, la cantatrice a déjà ajouté *Ciucciarella* dans la version harmonisée au piano par le grand compositeur Henri Tomasi, et elle travaille *L'anniversari di Minetta* du groupe Tavagna, *Corsica de Canta u populu corsu*, *Hosanna in excelsis* du groupe Arapà et d'autres titres encore. Mais après ses concerts estivaux dans les églises de l'île, on aimerait maintenant l'écouter au Théâtre de Bastia ou à l'Espace Diamant d'Ajaccio. Dans un opéra, par exemple... «Ce serait un beau projet, sourit-elle. Il y a en Corse et en Sardaigne, l'île sœur, tout pour le réussir. C'est une idée à creuser...» ■ Claire GIUDICI

LOISIRS

# Scappà, l'art de la fugue

***Il est plus d'une façon  
de s'évader du quotidien.***

***Celle que propose Scappà  
consiste à s'évader...***

***littéralement,***

***en mettant en pratique***

***capacités d'observation***

***de déduction et de coopération.***

***Autour de Stéphane Morganti,  
une équipe d'amis vient d'ouvrir***

***à Bastia un espace***

***d'escape game où vivre***

***des aventures, en immersion***

***et en trois dimensions.***

**D**epuis une vingtaine d'années, Stéphane Morganti, 39 ans, travaille dans la restauration: «je gère un snack à la Marina d'Albu dans le Cap corse, U Snacku, où nous proposons des produits bio et mettons en avant les produits corses. J'aime ce métier et le contact avec les gens». Mais quoiqu'attaché à sa profession et à sa terre, lui et sa compagne n'en ont pas moins, de temps en temps, soit d'évasion: «comme beaucoup de Cap corsins, nous aimons voyager», sourit-il. Et c'est au cours de ces voyages que leur conception de l'évasion a pris un sens qui va bien au delà du simple dépaysement, avec la découverte des escape games grande nature. «Historiquement, explique Stéphane, les escape games ont d'abord été des jeux vidéos, avec un scénario linéaire, le but du joueur étant de chercher à fuir une situation et s'échapper d'un lieu clos – une pièce ou un bâtiment – au plus vite, en observant, en découvrant des indices, en décodant des énigmes ou en trouvant un passage secret. Puis sont arrivés les Japonais qui, eux, ont décliné le concept en créant des salles et des décors, les escape rooms, afin de permettre à des joueurs de sortir du jeu vidéo pour vivre une aventure en trois dimensions, le live escape game. En général, cela se joue en équipe de 2 à 5 joueurs, ou de 3 à 6. Les joueurs se retrouvent enfermés le plus souvent pendant 60 minutes, dans un thème prédéfini – du milieu carcéral jusqu'à la science fiction, en passant par des enquêtes d'espionnage ou policière, se déroulant à toutes les époques. En quelque sorte un mélange entre Cluedo, chasse au trésor et jeu de rôle. Aujourd'hui, ce type de jeu est très répandu, que ce soit sur le continent, en Europe ou aux USA... et, depuis le 17 juillet, à Bastia où, avec une équipe d'amis, Stéphane a créé Scappà, escape game made in Corsica: sur l'avenue Sampiero-Corso, plus de 200m<sup>2</sup> de locaux où s'essayer à l'art de se faire la belle, en mode espion ou en mode détenu, selon les scénarii. «Au cours de nos périples, nous avons découvert plein de belles choses, dont ces escape games qu'on a tout de suite voulu ramener chez nous! En s'inspirant des salles dans lesquelles nous avons pu



Photos Tim Leoncini

jouer en Asie, Europe et aux USA, nous sommes revenus sur notre île avec bon nombre de bonnes idées. La Corse n'a pas à rougir face aux escape rooms du continent et d'ailleurs». Pour l'ouverture de Scappà, l'équipe propose deux rooms et deux scénarii différents. «Il y a le thème carcéral avec la prison d'Alcatraz, et un thème espionnage dont l'action se déroule en Russie à Saint Pétersbourg». D'ores et déjà, 2 autres rooms sont en projet. Par ailleurs, les scénarii sont susceptibles d'évoluer: un peu comme pour une série télévisée ou un film à grand succès, un thème peut donner lieu à des saisons 2, 3, 4... permettant aux joueurs de ne pas rejouer une partie mais bien de poursuivre une aventure.

Maître-mot de l'équipe de Scappà: l'immersion. «Pas de carton, ou de trompe-l'œil comme nous en avons souvent vu lors de nos voyages. Les gens sont donc libres de toucher les surfaces en toute liberté, ce qui n'est pas le cas dans pas mal d'escape rooms où vous pouvez trouver sur certains décors des écriteaux "ne pas toucher". Par exemple, pour la room Alcatraz, un ferronnier a construit, sur plans, de vrais barreaux de prison. Les couleurs des pièces du vrai pénitencier ont été recréées à l'identique. Nous sommes conseillés par des professionnels du cinéma pour les effets spéciaux, lumières et sons. Certains des objets et meubles sont de l'époque du thème. Et, comme c'est un univers proche de celui du cinéma, des clins d'œil à certain films cultes sont présents dans nos scénarios et décors. Nous travaillons, aussi, avec des professionnels de la création d'escape sur le continent, qui nous ont fourni des décors magnifiques, leur savoir-faire en électronique et

sur la conception de scénario... Pendant plus de 4 mois, nous avons travaillé nuit et jour, pour offrir au public corse et aux gens de passage des rooms de qualité et très immersives. Les joueurs disposent d'un guide pour les aider, le guide master, qui est intégré au scénario et ne casse donc pas l'immersion: ça évite que le joueur se sente bridé ou trop dirigé.»

À ce souci de réalisme, l'équipe de Scappà a voulu cela dit allier celui du confort et de la sécurité. Pas question de confondre escape room et panic room. «On s'est basés sur le modèle des escape rooms américaines qui sont très carrées sur ce point précis. Les joueurs peuvent sortir de la salle à tout moment en cas de nécessité. De plus, nous avons un système électronique de sécurité dans toutes nos pièces, qui permet d'ouvrir par exemple toutes les cellules instantanément. En clair, nous voulions et nous proposons à Bastia un escape game de qualité». Une expérience à vivre en famille, entre amis ou encore entre collègues. «Sur le continent par exemple, beaucoup d'entreprises offrent à leurs employés des séances d'escape game. Il a été démontré que ça avait un impact positif renforçant cohésion, esprit d'équipe et communication. Dans certaines escapes, les employeurs se mettent en coulisse, dans la salle vidéo, pour observer leurs employés se débattre à trouver la sortie. Ça permet d'observer qui a le plus de leadership et qui est le plus en retrait, et surtout de se détendre et créer des liens». ■ Tim LEONCINI

Savoir + : [www.scappa.fr](http://www.scappa.fr)

LITTÉRATURE EN LANGUE CORSE

# « LE RÔLE DE L'ÉDITEUR EST DE TRAVAILLER POUR L'AVENIR »



Photo Claire Giudici

**Salons du livre, Festa di a lingua, cafés littéraires... la littérature corse est à l'honneur.**

**La littérature en langue corse également. Effet de mode, effet de niche ?**

**Que publie-t-on et qui écrit ? Et qui lit ces livres en corse ?**

**Autant de questions posées à Guy Firroloni, responsable des éditions Albiana, lors d'une rencontre organisée à Belgodere dans le cadre « di a Festa di a lingua » par l'association littéraire Musanostra.**

Les éditions Albiana, Guy Firroloni les a créées dans la première partie des années 1980, à l'époque du Riacquistu. Comme un acte militant. Afin de constituer, pour la Corse, le fonds littéraire nécessaire à la création d'un socle appelé à augmenter, s'enrichir. Le premier ouvrage publié fut le monumental dictionnaire de la langue corse en 4 tomes, *U Muntese*, un ouvrage de référence. Une action militante qu'il poursuit. En collaboration avec l'Université de Corse, Albiana publie ouvrages de fond, recherches, thèses. Ce ne sont sans doute pas ces livres-là qui rencontrent le plus de succès auprès du grand public, mais ils enrichissent ce fonds commun d'ouvrages de références. Par ailleurs, résolument généraliste, la maison couvre tous les champs de l'édition. « Notre politique éditoriale est claire, remarque Guy Firroloni. Nous souhaitons maintenir notre assise locale par la publication de tout ce qui intéresse la société corse et nous élargir à nos voisins méditerranéens, par la traduction d'œuvres étrangères notamment. » Publications scientifiques et patrimoniales, création littéraire par le roman, les nouvelles, la poésie, œuvres artistiques par le livre de photos, d'art, de peinture ou de musique, mais aussi édition de loisir [cuisine, randonnée, nature] et édition jeunesse : le panel est large. Mais Albiana, c'est aussi un combat d'importance, celui de l'appui à la langue corse, à la transmission et à la généralisation de la culture insulaire. « Nous publions entre 40 et 50 ouvrages par an, dont un quart à peu près en langue corse, et pas uniquement des romans ou de la poésie. Notre langue ne peut s'y limiter, il faut élargir davantage. Quant à l'effet de mode, il est dépassé. Il était peut-être présent à l'époque du Riacquistu, mais sans doute était-ce alors davantage un acte militant qu'un effet de mode. Actuellement, sans qu'on puisse parler de banalisation, il y a une habitude face à la publication en corse. Les tirages sont moins

importants qu'ils ne le furent alors. Par des traductions, à travers notre participation à des rencontres et des salons, en Italie et sur le pourtour méditerranéen, nous travaillons à nous faire connaître davantage, nous imposer. » Reste que pour les auteurs, parfois, le volume de vente d'un ouvrage est un peu frustrant. « Quand un livre se vend chez nous à 150 exemplaires, on a l'impression que c'est faible, mais rapportons-le à la population française, observe l'éditeur. L'industrie du livre produit en France environ 75 000 livres par an, contre 120 en moyenne pour la Corse. 150 exemplaires à l'échelle de l'île ce sont 30 000 livres vendus à l'échelle de la France. Or, du prix Goncourt au livre lambda, la moyenne des ventes d'un livre n'y excède pas 400 exemplaires. La langue corse est, proportionnellement, davantage lue que le français. On ne saurait se satisfaire d'un lectorat insuffisant, mais il faut mesurer les choses à l'aune de la qualité. Écrire et publier en corse est un acte de conscience collective et le rôle des éditeurs, c'est de travailler pour l'avenir, de construire, pierre après pierre. On espère toujours un lectorat plus important, mais aujourd'hui on veut aller vers une nouvelle société, aboutir à la coofficialité. Nous sommes, en Corse comme ailleurs, face à une crise du livre. Poursuivons notre travail. Construisons. »

D'autant que de nouveaux écrivains émergent. « Nous recevons chaque jour de nouveaux manuscrits, principalement des poésies, puis des nouvelles et des romans. Nous ne publions en moyenne guère plus de 10% de ce qu'on nous envoie mais c'est une preuve de vitalité. Et nous voyons émerger les héritiers de nos premiers grands auteurs. Et pas des moindres. Avec les Jean-Yves Acquaviva, Petru Menozzi, Tito Limongi, Julian Mattei, P-J Ferrari, etc. c'est à un vrai renouvellement qu'on assiste. L'autoflagellation est un sport national. Il ne sert à rien d'être velléitaires. » ■ Claire GIUDICI



# VOTRE ACCÈS AU REGISTRE DU COMMERCE ET DES SOCIÉTÉS !



*a Radiò di a Corsica*

**Alta**  
frequenza

**ARADIO DI A CORSICA**

**Dipoi 35 anni**

**EN FM**

AIACCIU **103.2** BASTIA **98.9** CORTI **104** CALVI **87.9**  
GHISUNACCIA **107.4** PORTIVECHJU **93.7** BUNIFAZIU **101.2**  
VIVARIO **97** BUCUGNANU **107.5**

**EN NUMERIQUE**

**MARSEILLE AIX... NICE CANNES...**

**WWW.ALTA-FREQUENZA.CORICA**

L'APPLI ALTA EST DISPONIBLE  
**TELECHARGEZ LA !!**



# 18 184

Les chiffres de la semaine

immatriculations de voitures particulières neuves au 2<sup>e</sup> trimestre 2017, soit une hausse de 11,2 % par rapport à l'année précédente, 82 % des immatriculations sur la période avril-mai-juin portent sur des véhicules de location.

# -60

Les chiffres de la semaine

% de volume d'emploi agricole en Corse entre 1970 et 2010. L'emploi salarié a pour sa part chuté de 72 %, singulièrement sur les exploitations détentrices de vignes, passées de 88 % à 48 % d'employés agricoles permanents.

# 590

Les chiffres de la semaine

visites d'entreprise : c'est l'objectif fixé pour la Corse dans le cadre de l'Opération interministérielle vacances, destinée à renforcer le contrôle des activités touristiques et estivales, jusqu'au 15 septembre.

## ISULA SURELLA

**Conseil permanent corso-sarde : faire œuvres communes**

À en croire le classement effectué par le quotidien *Il Sole 24 Ore*, qui a passé en revue les 103 provinces italiennes sur la base de 10 indicateurs de santé économique, si certaines régions sortent peu à peu de la crise, fût-ce lentement, la Sardaigne est en revanche de celles qui peinent à voir le bout du tunnel. Les pires contre-performances sont celles des provinces de Nuoro et Sassari qui, au bas du tableau, occupent respectivement les 99<sup>e</sup> et 100<sup>e</sup> position, tandis que Cagliari se trouve classée à la 96<sup>e</sup> place et qu'Oristano se « hisse » à la 88<sup>e</sup>. En parcourant dans le détail la cartographie par indicateurs, on apprend ainsi que le revenu par habitant de la Sardaigne a diminué, en moyenne, de 0,9% entre 2013 et 2016, les plus mauvais résultats concernant Cagliari, Sassari et Nuoro. Sur cette même période, s'agissant de l'évolution des dépôts bancaires par habitant, Sassari et Nuoro sont dans le rouge, tout comme elles sont parmi les provinces où le chômage, loin d'avoir calé -ne parlons même pas de diminution- a encore progressé, le cas le plus lourd étant celui de la province de Sassari, où le taux est passé en trois ans de 16,8% à 21,9%. Le bilan dressé par le quotidien italien est celui d'une Sardaigne où les dépenses de santé sont de plus en plus contraintes, où -bien plus encore qu'en Sicile ou dans le talon de la « botte », les habitants sont de moins en moins en situation de consentir des dépenses pour l'acquisition de biens durables, et où la proportion des jeunes diplômés a subi une érosion significative en l'espace de 3 ans : Cagliari - 8,2%, Sassari un - 6,9% lorsque la région de Bergame enregistre un + 18,5%. ■

Sources : *Il Sole 24 Ore*; *Sardinia Post*; *La Nuova Sardegna*.

## IL FALLAIT LE DIRE

« Ça va être le contrôle de savoir si vous avez déjeuné avec tel industriel, avec tel responsable politique. Et pourquoi avoir déjeuné dans un hôtel 3 étoiles et non pas au McDo ? À partir du moment où vous ne présentez pas que des factures de McDo, toutes vos factures vont être rejetées » s'est alarmé le 18 juillet, le député LREM **Alain Turret**, face à la perspective de voir supprimer l'indemnité représentative de frais de mandat au profit d'un système de remboursement en frais réels. Bienvenue dans la vraie vie, M. le député! ■

### HAUT

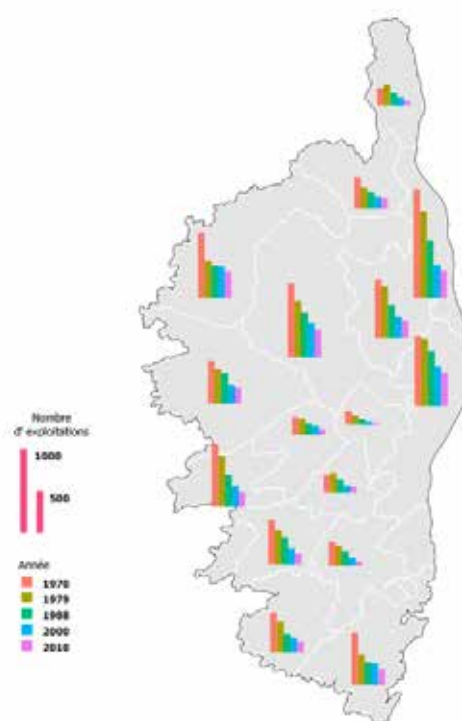
Après Dijon en 2016, c'est la commune de Zevaco qui a obtenu le prix « Villes de miel », remis à l'occasion des 7<sup>es</sup> Assises de la biodiversité. Créé il y a deux ans par l'association Les Eco Maires, le concours national « Villes de miel » vise à mettre en lumière la richesse de la biodiversité locale en promouvant le miel des communes.

### BAS

En juin 2017, les prix à la consommation de l'ensemble des produits pétroliers étaient en baisse sur la Corse par rapport au mois précédent : - 1,9 % sur le prix au litre du SP 95 et -1,8 % pour le prix au litre du gazole. Toutefois, les prix des carburants se situaient à un niveau supérieur à celui de juin 2016 : +2,6 % sur un an.

## L'IMAGE DE LA SEMAINE

Évolution du nombre d'exploitations par Petite Région Naturelle Agrégée



Sources des graphiques et tableau : IGN DD ORTHO® Agreste - Recensements agricoles 1970 à 2010 - ESEA 2013

## TRANSPORTS

**AIR CORSICA MET 25 000 BILLETS AUX ENCHÈRES**

**Grâce à une collaboration avec la start-up Corsica Trip, la compagnie aérienne propose à ses clients d'enchérir sur 500 billets par semaine, et de tenter ainsi de remporter ses vols au meilleur prix.**



**Et si vous pouviez voyager** au prix que vous voulez? Depuis le 18 juillet, pour la première fois, Air Corsica, en collaboration avec la start-up Corsica Trip, met en vente aux enchères 25 000 billets d'avion aller simple sur l'année. Le principe est simple: tous les mardis, 500 billets d'avion sont proposés sur la plateforme [www.bycorsicatrip.com](http://www.bycorsicatrip.com). Le client peut alors s'inscrire pour le vol qui l'intéresse avant que, dans un deuxième temps, les enchères n'ouvrent le vendredi soir. Le jeu est alors d'être le dernier à enchérir sans dépasser son budget. Le dernier enchérisseur l'emportera le dimanche soir et recevra son billet la semaine suivante. Une démarche inédite et novatrice pour la compagnie aérienne régionale qui devient la première en Europe à proposer des billets d'avion aux enchères. Et donne ainsi la possibilité à ses clients de suivre les offres à partir d'un prix d'appel commençant à 1€ hors taxe et d'essayer, grâce au

jeu des enchères, de voyager à moindre coût. «Aujourd'hui, on sait que les enchères c'est quelque chose qui est très demandé et qui permet au client de voyager au prix qu'il souhaite. Ça va également nous permettre d'augmenter nos coefficients de remplissage parce qu'on va donner envie de voyager à des personnes qui n'y avaient pas forcément pensé. On va leur donner envie d'enchérir», explique Jean-Baptiste Martini, directeur marketing et commercial d'Air Corsica. Outre permettre aux Corses de sortir de l'île au meilleur prix, le but de Corsica Trip est aussi de démocratiser la destination Corse. «Les enchères permettent de casser un peu l'image de la Corse chère. Notre slogan est: choisissez le prix de vos vacances», souligne à ce titre le directeur de la start-up, Stéphane Susini.

Au delà, la démarche bénéficie aussi à la compagnie aérienne en ce qu'elle s'inscrit dans son plan de développement 2017-2020, qui vise la conquête d'un nouveau marché et une dynamique commerciale plus attractive. «Ça nous permet aussi d'avoir un retour sur le réel prix du marché attendu, de comprendre les réelles attentes du marché», ajoute Jean-Baptiste Martini.

Ces enchères concerneront dans un premier temps un large panel des vols de la compagnie avec 90% des lignes proposées. Une offre qui devrait rapidement être étendue à l'ensemble du réseau. ■ Manon PERELLI

## XYLELLA

**LA CORSE BIENTÔT «ZONE D'ENRAYEMENT»?**

**Les annonces faites à l'issue de la dernière réunion du Cropsav, le 17 juillet à Ajaccio, ont paru satisfaire les représentants du monde agricole.**

**Leur concrétisation reste cela dit soumise à l'aval de l'Union européenne.**

**Attroupement**, grille principale de la préfecture de Région barrée d'une banderole, petits mouvements sinon de colère du moins d'impatience: la réunion du Conseil régional d'orientation de la politique sanitaire, animale et végétale (Cropsav) du 17 juillet, consacrée à la lutte contre la xylella fastidiosa menaçait d'être houleuse. Et ce d'autant que les dernières nouvelles du front n'étaient pas franchement faites pour rassurer. Quelques jours auparavant, alors que la présence de la bactérie était attestée en Espagne, à Alicante, les oléiculteurs de Corse étaient montés au créneau pour dénoncer les «mensonges de l'État» quant à l'étendue de la propagation de la xylella dans l'île ainsi qu'un certain laxisme dans l'attribution de dérogations pour l'entrée de végétaux en provenance de zones touchées par la xylella et notamment l'Espagne. Dans la foulée, l'Office de l'environnement de la Corse (OEC) et l'Office de développement agricole et rural de la Corse (Odarc) avaient pris position, poliment mais fermement, en qualifiant notamment de «*totallement incompréhensible [...] l'attitude du préfet et de ses services, qui restent sourds à toutes les alertes, et manquent singulièrement de transparence sur les données*».



Photo Eric Patris

Mais finalement, cette – longue – réunion s'est soldée par la perspective d'avancées satisfaisantes, du moins pour peu que les annonces débouchent sur du concret. Le ministère de l'Agriculture a en effet proposé à l'Union européenne que la stratégie de lutte contre la bactérie évolue vers une stratégie d'enrayement qui s'appliquerait sur toute la Corse, autorisant la libre circulation des plants à l'intérieur de l'île, en y facilitant notamment l'échange de végétaux et le bouturage d'arbres fruitiers, mettant fin à un arrachage systématique et offrant la possibilité de replanter des végétaux autres que ceux répertoriés comme étant des hôtes de prédilection de la bactérie, ce qui permettrait de replanter de l'immortelle. Détail savoureux, cela dit, la Corse, où la bactérie est arrivée via l'entrée de plants en provenance de pays de l'UE, devra apporter des garanties quant à la prise de précautions pour éviter la diffusion de la bactérie, avec une vigilance accrue sur la sortie de plants insulaires. L'Union européenne devrait faire connaître sa décision avant la fin de l'été. D'ici là, reste à préserver l'île de l'entrée de nouvelles souches. ■ EM



**Ancien intendant dans l'Armée de l'air, Paul Angeli a repris les destinées de l'auberge des Deux vallées, au col d'Arcarotta.**

**Une reconversion qui a permis d'assurer la pérennité de cet établissement.**

Il y a des choix de vie qui, loin de paraître évidents sont pourtant là, à portée de main... gérer un jour l'auberge des Deux vallées, établissement emblématique du col d'Arcarotta, point de jonction de la vallée de l'Alisgiani et de celle d'Orezza, n'avait très certainement jamais titillé l'esprit de Paul Angeli. Lui, le villageois de Tarranu, qui ne compte plus les heures passées dans l'ancien dancing des années 30, devenu restaurant de spécialités corses, notamment avec Michel Vincenti à la baguette. Ce dernier, désireux de prendre sa retraite après plus de vingt ans de bons et loyaux services, cherchait désespérément reprenneur. Avec l'idée directrice de confier l'auberge à la personne capable d'en assurer la pérennité. Les saisons ont passé, alors que Michel Vincenti perdait espoir de trouver reprenneur. Jusqu'à ce que sonne l'heure de la retraite militaire pour Paul Angeli, après 26 années d'intendance et de gestion de mess dans l'Armée de l'air. Comme tout Corse qui se respecte, Paul Angeli rentre alors au village, à Tarranu, où il entreprend de rénover la maison familiale. Rattrapé par ses vieux démons et sa passion pour la cuisine, avec l'indéfectible et si précieux soutien de son épouse Sylvie, il signe la vente qui visiblement a satisfait les deux parties! En juin 2013, l'auberge des deux vallées du col d'Arcarotta changeait donc de propriétaire tout en demeurant *casa alisgianinca*. Son avenir se présentait sous les meilleurs auspices et de l'avis général, cette passation de pouvoir n'a engendré que du positif. Dans la lignée de ce qui a toujours fait la notoriété de cet établissement du profond rural où gastronomie rime de fait avec identité.

L'auberge des Deux vallées, c'est avant toute chose un cadre. On est en pleine montagne, et la vue dégagée de la terrasse offre un panorama exceptionnel avec au bout du regard, un coin de mer bleue qui rappelle – si besoin est – la principale caractéristique de la Corse qui se veut «une montagne dans la mer». Côté décor, on est dans le vrai!

La structure ne dépare pas. Du rustique où la matière, entre pierre et bois, murs chaleureux et espace cheminée, signifie le charme corse prisé des touristes et apprécié à sa juste valeur par les autochtones. La table enfin, et une carte surprenante dans sa conception et plus encore dans ses saveurs. Du traditionnel et de la modernité. Un secret familial ancestral pour la confection de la charcuterie. Et un côté jardin «bio» avec notamment les fraises du verger de Tarranu qui sont la base de desserts que madame confectionne avec raffinement. Voilà au moins deux bonnes raisons de se rendre au col d'Arcarotta et de vivre l'étape gourmande que propose l'auberge des Deux Vallées, avec bien d'autres surprises à son menu. Le dimanche, comme tous les dimanches de juillet et août, de 8 h 30 à 13 h, c'est jour de petit marché des producteurs locaux et de *migliacci* au feu de bois à déguster sur la terrasse de l'auberge. Le coup de cœur de Paul et Sylvie a tout du coup de maître. L'établissement a conservé son aura de lieu d'échange, de sérénité et de régal des papilles. La rencontre avec le couple maître de lieux constituera l'essentiel de cet inoubliable moment. ■ Jacques PAOLI



Photos Jacques Paoli

COUVENT DE MARCASSU

# LES BERGERS DONNENT DE LA VOIX



Photo Pierre Pasqualini

**Ce n'était pas l'avènement d'un énième boys band. C'était bien mieux que ça.**

**À la guitare, au synthé ou au micro, une vingtaine de bergers ont fait le show le 15 juillet à Cateri, pour contribuer à la réfection du couvent de Marcassu.**

**E**n Balagne, mais aussi dans le Niolu, la Castagniccia et la Casinca, le mot était passé. Et le 15 juillet une vingtaine de bergers investissaient la salle des fêtes de Cateri. Durant toute une soirée, ils ont enchaîné sur scène et au comptoir des chants qui parlent de travail, d'amour, de vie afin de récolter des fonds pour la réfection du couvent de Marcassu. Ce couvent, bâti en 1608 sur les ruines du château de Marcassu et occupé depuis cette époque par des Bénédictins de la congrégation Notre-Dame de l'Espérance ne compte aujourd'hui qu'un seul religieux. Difficile dans ces conditions de gérer les réparations d'une telle bâtisse. De plus, cet édifice quasi-vide attise, de façon récurrente, les convoitises de gens qui voudraient appliquer la morale de la fable de La Fontaine : «aide-toi, le ciel t'aidera...»

Aussi, pour maintenir le couvent et son caractère religieux, l'association «Les amis de Marcassu» organise des soirées et en appelle à la générosité des habitants. Des bénévoles ou plutôt des gardiens qui s'occupent du couvent en attendant que la vie religieuse y reprenne ses droits. «Nous voulons tout simplement que ce couvent reste un couvent, qu'il continue de recevoir des pères, des frères et des sœurs. Notre objectif est donc d'attendre une congrégation pour le relancer. D'ici là, nous le protégeons car nous ne voulons pas que ce lieu de culte devienne un endroit matérialiste» explique leur présidente, Marie-Thérèse Avon-Soletti. La générosité, les bergers insulaires n'en manquent pas, eux qui savent combien l'entraide permet de franchir les obstacles. C'est ainsi que la profession organisait, de temps à autre, la fête des bergers en Balagne. La dernière en date remontait à maintenant cinq ans. Mais c'était compter sans la volonté de l'oblate du couvent, Mireille Bourgogne, déjà à l'initiative de la dernière fête pastorale de la micro-région, à Sant'Anto-

ninu : «Cette fête avait eu un immense succès. Avec l'association des amis de Marcassu, nous cherchons toujours de nouvelles idées pour récolter des fonds. J'ai donc eu celle de faire appel à mes amis bergers pour leur demander de retenter l'expérience pour nous. Cette soirée, outre le côté caritatif, c'est surtout un moyen de rendre hommage à ce métier, à ceux qui l'exercent et à ceux qui ne sont plus là» confie-t-elle.

Pour Gilbert Morachini, éleveur de brebis balanin, il était naturel de donner une telle soirée : «Nous n'avions plus eu d'occasion de faire une soirée comme celle-là. Lorsque l'association nous a contactés et nous a demandé de l'aide, nous avons accepté sans hésiter. L'idée est d'abord partie des bergers balanins qui en ont discuté avec des bergers d'autres régions de Corse et nous avons réuni une vingtaine de gens de la profession. C'était important pour nous de faire quelque chose pour venir en aide à une association qui se bat pour maintenir ce patrimoine. Et comme nous aimons faire la fête, nous avons trouvé le moyen d'associer fête et solidarité». Une initiative qui ne devrait pas en rester là : «Nous sommes quelques amis et nous aimons le chant. Alors, nous nous sommes dit : si nous pouvons nous amuser un peu en chantant, le tout en aidant des gens, pourquoi ne pas le faire ? Nous sommes amateurs, ce qui nous intéresse surtout c'est de faire passer une bonne soirée aux personnes qui viennent aider l'association. Pour nous, c'est avant tout une occasion de nous retrouver, de boire un verre entre amis et de parler du travail. Aujourd'hui, on a repris ce concept sympa de fête des bergers et on va probablement en refaire dans d'autres régions. Notre prochaine soirée sera à Penta di Casinca. Ensuite, nous irons partout où l'on a besoin de nous... si on a besoin de nous bien sûr!» explique Gibert Morachini. ■ **Pierre PASQUALINI.**

Photo DR



**AFA****■ CORSICLASSIC**

Le 27 juillet, 21h. Eglise St Antoine de Padoue.

☎ 06 61 78 89 94 &

[www.helloasso.com/associations/corsiclassic](http://www.helloasso.com/associations/corsiclassic)

Un festival itinérant pour une double découverte : celle du patrimoine architectural corse et d'œuvres musicales classiques, du trio au sextuor, de Bach à Tchaïkovsky. Programme : autour du quatuor à cordes opus 10 de Debussy.

**AJACCIO****■ CAROLINE, SŒUR DE NAPOLEON, REINE DES ARTS**

Jusqu'au 2 octobre. Palais Fesch.

☎ 04 95 26 26 26 & [www.musee-fesch.com](http://www.musee-fesch.com)

Autour de la personnalité de Maria-Annunziata Bonaparte, devenue Caroline Murat et reine consort de Naples, le Palais Fesch offre un panorama sur le phénomène artistique européen que constitua le néo-classicisme.

**■ ERAMU IN CANTU**

Le 24 juillet, 19h30. Eglise St Erasme.

☎ 07 69 88 78 73 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Créé par le chanteur et guitariste Christophe Mondoloni et le saxophoniste Paul Mancini un spectacle conçu comme un voyage au cœur des musiques et des chants traditionnels qui bercent la Corse depuis la nuit des temps.

**■ KATERINA KOVANJ**

Le 22 juillet, 20h. Eglise St Roch.

☎ 04 95 51 53 03 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Accompagnée au piano par Laura Sibella, la mezzo-soprano Katerina Kovanj, soliste de la philharmonie de Saint-Petersbourg et de la compagnie lyrique de Foggia, interprète des œuvres de Rossini, Mozart, Kurt Weil, Haendel et Bernstein.

**■ CORSICLASSIC**

Le 25 juillet, 18h30. Eglise San Rucchellu.

☎ 06 61 78 89 94 &

[www.helloasso.com/associations/corsiclassic](http://www.helloasso.com/associations/corsiclassic)

Un festival itinérant pour une double découverte : celle du patrimoine architectural corse et d'œuvres musicales classiques, du trio au sextuor, de Bach à Tchaïkovsky. Programme : autour du Souvenir de Florence, de P.I. Tchaïkovsky.

**■ SPARTIMU**

Le 26 juillet, 19h30. Eglise St Roch.

☎ 06 33 21 35 60 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Les cinq chanteurs du groupe se sont donné pour mission de participer à la vie du chant polyphonique, interprétant des chants traditionnels de l'île mais aussi ceux issus des patrimoines géorgien, sarde, irlandais, américain...

**■ FRANÇOIS LANZI**

Le 29 juillet, 20h. Eglise St Roch.

☎ 04 95 51 53 03 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Formé au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, dans la classe d'Alexandre Lagoya, le guitariste François Lanzi propose un répertoire courant sur plusieurs siècles, de la Renaissance à nos jours.

**ALTAGENE****■ RENCONTRES CULTURELLES ALTALEGHJE**

Jusqu'au 23 juillet. Dans le village.

☎ [www.altaleghje.com](http://www.altaleghje.com)

Troisième édition d'un festival qui privilégie les échanges entre le public et le monde culturel, lors de débats, lectures, expositions, animations jeunesse, autour de thèmes tels que la littérature et le cinéma, l'archéologie, l'architecture et la liberté de la presse.

**BASTIA****■ SECRETS D'ÉPAVES**

Jusqu'au 23 décembre. Musée de Bastia.

☎ 04 95 31 09 12 & [www.musee-bastia.com](http://www.musee-bastia.com)

De l'Antiquité à la Seconde Guerre mondiale, plus de 300 objets découverts lors de fouilles sous-marines lors de ces

50 dernières années, présentés et scénographiés. Exposition organisée avec le concours de la Drassm.

**■ I SULLEONI**

Du 26 au 29 juillet. En divers lieux. ☎ 04 95 55 95 24 &

[www.bastia.corsica](http://www.bastia.corsica)

Un concentré de rencontres culturelles pour tous les publics, autour de spectacles de théâtre ou de danse, de concerts, d'ateliers, de découvertes patrimoniales et artistiques, de cinéma. Chaque jour, plusieurs rendez-vous gratuits et récurrents

**BOCOGNANO****■ CORSICLASSIC**

Le 29 juillet, 21h. Eglise Ste Lucie. ☎ 06 61 78 89 94 &

[www.helloasso.com/associations/corsiclassic](http://www.helloasso.com/associations/corsiclassic)

Un festival itinérant pour une double découverte : celle du patrimoine architectural corse et d'œuvres musicales classiques, du trio au sextuor, de Bach à Tchaïkovsky. Programme : autour du Souvenir de Florence, de P.I. Tchaïkovsky.

**BONIFACIO****■ XI<sup>E</sup> BIENNALE PHOTOGRAPHIQUE**

Jusqu'au 27 juillet. Espace St Jacques.

☎ [www.bonifacio-mairie.fr](http://www.bonifacio-mairie.fr)

Organisée par le Centre Méditerranéen de la photographie, cette exposition présente les travaux de Roberto Battistini, «Corse 1943, les combattants de la liberté»; Olivier Laban-Mattei «Zenga, Zenga»; et Arthur Smet «Un soldat photographe pendant la guerre d'Algérie».

**BRANDO****■ CAP SUR LE RIRE**

Du 26 au 28 juillet, 21h30. Théâtre de verdure d'Erba-longa.

☎ 04 95 33 22 62 [www.corsicafestivals.com/](http://www.corsicafestivals.com/)

Quatrième édition de ce festival dédié à l'humour. Le 26 : Raph & Max. Le 27 : François-Xavier Demaison. Le 28 : Marc-Antoine Le Bret.

**DEUX SEVI/DEUX SORRU****■ SORRU IN MUSICA**

Jusqu'au 30 juillet. Dans tout le canton. ☎ [www.sorru-in-musica.corsica](http://www.sorru-in-musica.corsica)

Depuis 14 ans, le festival garde son cap : donner accès à la musique au plus grand nombre. Le 21 à Vico, 18h30. Le 22 à Letia, 20h. Le 23 à Renno, 17h30. Le 24 au couvent de Vico, 20h. Le 25 à Piana, 18h; à Murzo, 20h. Le 26 à Soccia, 18h30. Le 29 au couvent de Vico, 18h. Le 29 à Azzana, 18h; à Coggia, 20h. Concerts gratuits.

**LAMA**

● Du 29 juillet au 4 août. En divers lieux du village.

☎ 04 95 48 21 60 & [festilama.org](http://festilama.org)

Plus d'une vingtaine de films programmés, du court au long-métrage, du documentaire à la fiction, d'ici ou d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui.

**LEVIE****■ VANITÉS**

Jusqu'au 30 septembre. Musée départemental de l'Alta

Rocca. ☎ 04 95 78 00 78

Le peintre Mario Sepulcre reprend le thème très en vogue au XVII<sup>e</sup> de la vanité, allégorie du passage du temps, de la mort, de la vacuité. Mais ici, le motif du crâne est remplacé par... le citron!

|         |                      |         |        |
|---------|----------------------|---------|--------|
| MUSIQUE | THÉÂTRE JEUNE PUBLIC | THÉÂTRE | DIVERS |
| EXPO    | LITTÉRATURE          | CINÉMA  | DANSE  |
|         |                      |         | PHOTO  |

FESTIVAL

ICN # 6675

**PATRIMONIO****■ TIME IS TIME WAS**

Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre. Espace d'art contemporain Orenaga de Gaffory.

☎ 04 95 37 45 00 & [www.orengagaffory.com](http://www.orengagaffory.com)

Dix ans après l'exposition RRB, Pascal Dombis revient investir l'espace Orenaga avec une création illustrant la question du temps, récurrente dans son travail et invitant à une réflexion sur notre rapport au temps à travers les univers numériques et technologiques

**■ NUITS DE LA GUITARE**

Jusqu'au 25 juillet, 21h30. Théâtre de verdure. ☎ 04 95 37 12 15 & [www.festival-guitare-patrimonio.com](http://www.festival-guitare-patrimonio.com)

Le 21 : Joanne Shaw Taylor/Rival sons. Le 22 : Laurence Jones/Keziah Jones. Le 23 : Yamandu Costa & Guto Wirtti/Ed Motta. Le 24 : The No Face/Trust. Le 25 : A.Boyer & S.Giniaux/Renaud.

**PORTO-VECCHIO****■ UN ÉTÉ AU THÉÂTRE**

Les 25, 26 et 27 juillet. Usine à liège. ☎ 04 95 72 02 57

I Chhachjaroni présentent leurs derniers spectacles et invitent d'autres troupes insulaires. Les 25 et 26 : 19h30, L'oie aux plumes d'or (à partir de 4 ans); 21h15, [Sans] Roméo et [sans] Juliette, comédie d'après Shakespeare. Le 27 : 19h30, Pinocchio (tout public); 21h15, Le médecin malgré lui, de Molière.

**SAN GAVINO DI CARBINI****■ MAISTOSA, DA L'INFERNU À U PARADISU**

Le 22 juillet, 20h30. Teatru d'Orra. ☎ [www.orra.fr](http://www.orra.fr)

Création chorégraphique du Collectif jeune danse sur des chants polyphoniques interprétées par le groupe A Riccucata.

**SARROLA-CARCOPINO****■ SALUTE**

Le 22 juillet. Dans tout le village.

☎ 04 95 51 53 03 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Dans le cadre des Samedis en pays d'Ajaccio, une création chorégraphique événementielle de la compagnie Créacorsica dansée dans les rues, sur les places et les parvis, sur des musiques corses, traditionnelles ou contemporaines.

**VALLE-DI-MEZZANA****■ CHARLIE CHAPLIN, SA VIE, SON ŒUVRE**

Le 29 juillet, 21h. ☎ 04 95 51 53 03 & [www.ajaccio-tourisme.com](http://www.ajaccio-tourisme.com)

Dans un one-man-show mêlant musiques de films et récits, le saxophoniste Paul Mancini rend hommage à Charles Spencer Chaplin, réalisateur et compositeur des musiques de tous ses films. Spectacle gratuit, offert par l'Office de tourisme.

**C'EST LEUR TOURNÉE****BARBARA FURTUNA**

Cet ensemble vocal qui revendique un ancrage dans la culture et les traditions corses tout en refusant de se laisser enfermer dans les clichés a tracé sa propre voie.

Le 21, à Erbalonga, église St Erasme. Le 23 à Poggio d'Oletta, église San Cervone. Le 24 à Calvi, cathédrale St Jean Baptiste. Le 26 à Propriano, église N-D de la Miséricorde. Le 27 à Bonifacio, église St François. Le 29 à Bastia, cour du musée.

☎ [www.barbara-furtuna.fr](http://www.barbara-furtuna.fr)

**MERIDIANU**

À la fois chanteurs et musiciens, les membres de ce trio possèdent toutes les nuances du chant polyphonique. Leur répertoire comprend chants traditionnels et créations.

Le 21 à Saint Florent, Cathédrale du Nebbiu. Le 24 à Cateri, couvent de Marcassu. Le 28 à Piana, église Ste Marie. ☎ [www.meridianu.com](http://www.meridianu.com)



Televisiò lucale corsa

Télévision locale corse



30

Balagne - Corté

orange™

30

Corse - PACA

SFR

390

National



95

Bastia



@

Internet

Lundi 24 Juillet

9h00 Settimanale - 9h45 Jeunesse - 11h00 Foire de l'Île-Rousse - 11h45 Délires Sur le Net - 12h15 Le Sud Vous en Faites Tout un Plat - 12h30 Settimanale - 13h15 Simulation - 14h30 Una Parolla Tanti Discorsi - 15h25 Noob - 16h10 Zikspotting - 17h05 Noob - 17h30 Délires Sur le Net - 17h45 A votre Service - 18h00 Clips Musicaux - 18h30 Tarzan - 19h00 Entre Deux Feux - 19h30 Nutiziale - 19h40 Associ - 20h10 Foire de l'Île-Rousse - 20h50 Grand Tourisme - 21h45 Zikspotting - 22h30 Nutiziale - 22h40 Clips Musicaux - 23h00 Associ - 0h00 Nutiziale

Mardi 25 Juillet

9h00 Nutiziale - 9h10 Jeunesse - 10h45 Associ - 11h10 Zikspotting - 11h25 Tarzan - 11h55 Délires Sur le Net - 12h20 La Terre Vue du Sport - 12h25 Tactiques de Toque - 12h30 Nutiziale - 12h40 Associ - 13h10 Autoroute Express - 13h25 Zikspotting - 14h30 100% Rock - 17h15 Clips Musicaux - 17h50 A votre Service - 18h00 Una Parolla Tanti Discorsi - 18h50 Associ - 19h20 Ci Ne Ma - 19h30 Nutiziale - 19h40 Una Parolla Tanti Discorsi - 20h35 Simulation - 21h10 Noob - 22h30 Nutiziale - 22h40 Una Parolla Tanti Discorsi - 23h30 Autoroute Express - 0h00 Nutiziale

Mercredi 26 Juillet

9h00 Nutiziale - 9h10 Jeunesse - 11h00 I Ghjuvannali - 12h15 Le Sud Vous en Faites Tout un Plat - 12h30 Nutiziale - 12h40 Una Parolla Tanti Discorsi - 13h35 Ci Ne Ma - 13h50 Noob - 14h30 The Jon Spencer Blues Explosion - 15h20 Entre Deux Feux - 17h55 Clips Musicaux - 18h15 Zikspotting - 18h25 Grand Tourisme - 18h40 I Ghjuvannali - 19h30 Nutiziale - 19h40 Le Maître des Marionnettes et ses Enfants - 20h35 Ben' Bop - 21h45 Zikspotting - 22h00 Associ - 22h30 Nutiziale - 22h40 Una Parolla Tanti Discorsi - 23h30 Noob - 0h00 Nutiziale

Jeudi 27 Juillet

9h00 Nutiziale - 9h10 Jeunesse - 11h00 Associ - 11h30 Ci Ne Ma - 12h05 Clips Musicaux - 12h25 Les Toqués du Sud - 12h30 Nutiziale - 12h40 Le Maître des Marionnettes et ses Enfants - 13h35 A votre Service - 13h45 La Terre Vue du Sport - 14h30 Ben' Bop - 17h25 Noob - 17h45 Ci Ne Ma - 18h00 Associ - 18h25 Una Parolla Tanti Discorsi - 19h20 Zikspotting - 19h30 Nutiziale - 19h40 Associ - 20h10 100% Rock - 21h50 Délires Sur le Net - 22h00 Noob - 22h10 Autoroute Express - 22h30 Nutiziale - 22h40 Associ - 23h00 Tarzan - 23h20 Grand Tourisme - 0h00 Nutiziale

Vendredi 28 Juillet

9h00 Nutiziale - 9h10 Jeunesse - 11h10 Una Parolla Tanti Discorsi - 12h25 Les Toqués du Sud - 12h30 Nutiziale - 12h40 Entre Deux Feux - 13h15 Tarzan - 13h45 Grand Tourisme - 14h30 Simulation - 14h45 Foire de l'Île-Rousse - 15h30 Zikspotting - 16h15 Ben' Bop - 17h20 Noob - 18h40 Le Maître des Marionnettes et ses Enfants - 19h30 Nutiziale - 19h40 Una Parolla Tanti Discorsi - 20h35 Ci Ne Ma - 20h50 The Jon Spencer Blues Explosion - 22h30 Nutiziale - 22h40 I Ghjuvannali - 23h30 A votre Service - 23h40 Délires Sur le Net - 0h00 Nutiziale



Diffusion 24h/24 - 7j/7



Vente d'espaces publicitaires



Prestations de services



Contact@telepaese.tv



06.74.08.45.96



www.telepaese.corsica





LE SAVIEZ-VOUS ?

Avec [actulegales.fr](http://actulegales.fr), vous  
retrouvez toutes les  
annonces légales  
entreprises parues dans la  
presse habilitée depuis le  
1er janvier 2010



Actulegales.fr, avec votre journal

**Actulegales.fr**

Le site officiel des annonces légales d'entreprises

Association de la presse pour la transparence économique (APTE) avec le concours d'

**Infolegale**  
& marketing